

骆 英 主编

中学生中外名著导读



中学生中外名著导读

外国文学卷 2

辽宁教育出版社



中学生中外名著导读

外国文学卷

(2)

骆 英 主编

辽宁教育出版社

1992年·沈阳

辽新登字 6 号

中学生中外名著导读

外国文学卷

(2)

骆 英 主编

辽宁教育出版社出版 新华书店首都发行所发行
(沈阳市北一马路108号) 朝阳新华印刷厂印刷

字数: 290,000 开本: 787×1092 1/32 印张: 13

印数: 1—7,098

1992年7月第1版

1992年7月第1次印刷

责任编辑: 王 申

责任校对: 张小沫

封面设计: 安今生

ISBN 7-5382-1703-7/Z·60

定 价: 5.80 元

目 录

法 国 文 学

罗兰之歌 佚名	1
特里斯丹和绮瑟 佚名	4
给卡桑德拉 龙萨	7
巨人传 拉伯雷	9
熙德 高乃依	12
贺拉斯 高乃依	15
可笑的女才子 莫里哀	17
伪君子 莫里哀	21
吝啬鬼 莫里哀	25
贵人迷 莫里哀	30
恨世者 莫里哀	32
费德尔 拉辛	35
安德洛玛克 拉辛	37
拉封丹寓言诗 拉封丹	39
诗的艺术 布瓦洛	42
克莱夫王妃 拉德耶特夫人	45
睡美人 贝洛	47
吉尔·布拉斯 勒萨日	51

查第格 伏尔泰	53
老实人 伏尔泰	56
天真汉 伏尔泰	59
新爱洛漪丝 卢梭	61
爱弥尔 卢梭	65
拉摩的侄儿 狄德罗	67
宿命论者雅克和他的主人 狄德罗	70
这不是故事 狄德罗	72
塞维勒的理发师 博马舍	76
费加罗的婚礼 博马舍	79
危险的关系 拉克洛	81
保尔与维克妮 圣皮埃尔	83
阿达拉 夏多布里昂	86
勒内 夏多布里昂	88
伊佛陀王 贝朗瑞	91
阿道尔夫 贡斯当	95
达曼戈 梅里美	98
马第奥·法尔贡内 梅里美	103
高龙巴 梅里美	107
嘉尔曼 梅里美	109
阿尔芒斯 司汤达	113
法尼娜·法尼尼 司汤达	115
红与黑 司汤达	120
巴马修道院 司汤达	122
雄狼之死 维尼	124

欧也妮·葛朗台 巴尔扎克·····	130
高老头 巴尔扎克·····	133
幻灭 巴尔扎克·····	135
邦斯舅舅 巴尔扎克·····	137
贝姨 巴尔扎克·····	139
高利贷者 巴尔扎克·····	141
巴黎圣母院 雨果·····	143
悲惨世界 雨果·····	146
笑面人 雨果·····	149
九三年 雨果·····	151
一个世纪儿的忏悔 缪塞·····	154
回忆(片断) 缪塞·····	156
曼侬·莱斯戈 普鲁沃·····	161
巴黎的秘密 欧仁·苏·····	163
三个火枪手 大仲马·····	166
基督山伯爵 大仲马·····	169
安吉堡的磨工 乔治·桑·····	172
魔沼 乔治·桑·····	175
侯爵夫人 乔治·桑·····	177
茶花女 小仲马·····	181
早春的微笑 戈蒂埃·····	183
包法利夫人 福楼拜·····	187
情感教育 福楼拜·····	192
淳朴的心 福楼拜·····	194
窗子 马拉美·····	199

秋 马拉美·····	203
陪衬人 左拉·····	207
侯爵夫人的肩膀 左拉·····	211
金钱 左拉·····	217
从地狱到月球 凡尔纳·····	219
格兰特船长的儿女 凡尔纳·····	222
海底两万里 凡尔纳·····	224
八十天环游地球 凡尔纳·····	226
神秘岛 凡尔纳·····	229
信天翁 波德莱尔·····	231
时钟 波德莱尔·····	234
巴黎公社(片断) 鲍狄埃·····	237
天在那边屋顶上呵 魏尔伦·····	242
柏林之围 都德·····	246
此房出售(片断) 都德·····	251
善良的人(片断) 保·阿兰纳·····	257
羊脂球 莫泊桑·····	262
一生 莫泊桑·····	269
项链 莫泊桑·····	271
俊友 莫泊桑·····	276
遗产 莫泊桑·····	278
背包在肩 于斯曼·····	280
冰岛渔夫 洛蒂·····	284
胡萝卜须 勒纳尔·····	286
人间的粮食 纪德·····	289

失去的酒	瓦莱里	294
五只小狗	菲利伯	296
米拉波桥	阿波利奈尔	302
诸神渴了	法郎士	306
企鹅岛	法郎士	307
鼠笼	罗曼·罗兰	309
英雄传记	罗曼·罗兰	316
约翰·克利斯朵夫	罗曼·罗兰	318
海滨墓园	瓦雷里	320
一种性格	布洛克	327
坦纳托斯大旅社	安·莫洛亚	330
卖花女郎	加尔科	334
身份	莫里亚克	339
给麻疯病患者的亲吻	莫里亚克	343
十字勋章	巴比赛	345
小学教师	巴比赛	348
盖尔尼加的胜利	艾吕雅	352
自由	艾吕雅	356
年轻人	阿拉贡	359
会议长凳	欧·达比	363
小王子	圣埃克苏佩里	368
夜航	圣埃克苏佩里	372
希望	马尔罗	375
源氏亲王的最后一次爱情	尤瑟纳尔	377
死者的乳汁	尤瑟纳尔	381

墙 萨特.....	385
等待戈多 贝尔特.....	390
蒂波一家 杜伽尔.....	392
局外人 加缪.....	395
鼠役 加缪.....	400
雪 圣琼·佩斯.....	402
他人的血 波伏瓦.....	405
人都是要死的 波伏瓦.....	408

法国文学

罗兰之歌（帝王史诗）

〔法国〕佚名

〔内容大要〕

法兰克人的帝王——查理大帝在西班牙花了7年功夫取得了胜利。查理征服了所有的城堡，只剩下萨拉哥斯尚在伊斯兰教的国王马席勒的手中。马席勒召集属下商议，决定蒙骗查理，佯称只要查理的军队撤离西班牙就屈膝称臣。

查理的侄子罗兰自告奋勇被委派前往与马席勒谈判。奥利维埃伯爵说罗兰年轻气盛，罗兰便推荐自己的继父加奈隆一同前往。加奈隆误以为罗兰想要谋害他，于是对这个非亲生儿子耿耿于怀，伺机报复。

加奈隆出使到信仰伊斯兰教的萨拉秦人那里后就叛变了，他同萨拉秦人勾结起来反对罗兰。加奈隆回来对查理说，萨拉秦人愿意和平，愿意到法兰西领受基督教义。查理

信以为真，于是将军队撤离西班牙，并且根据加奈隆建议，让罗兰率领两万大军压后。但是大量的敌军——10万萨拉秦人却向他们悄悄袭击。

激烈的战斗在荆棘谷展开。罗兰率队英勇奋战，击退敌人的第一次进攻。马席勒国王亲率新部向罗兰阵地扑来，法兰西军队终于寡不敌众，接二连三战死沙场。待查理大军得悉赶来救援时，为时已晚，在他眼前是尸横遍野的疆场。忧伤的国王率领自己的勇士们开始追击马席勒，并终获全胜。查理使10万萨拉秦人改信了基督教。

为了做出对加奈隆的处治，查理决定法庭决斗。维护罗兰利益的骑士提耶德利同加奈隆的维护人比那别尔进行比武，提耶德利取胜。加奈隆被处死。

〔作者生平〕

《罗兰之歌》的作者不详。相传某一个杰出诗人将分散在民间的演唱罗兰功绩的短歌汇集成卷，加以修词润布，统一思想而最后创作成一部伟大的史诗。流传下来的《罗兰之歌》最古老手稿（即牛津版本）中，在该史诗结尾处提到一个名叫图罗尔杜斯的人，是否他是该史诗作者亦无从考证。

〔欣赏与评价〕

《罗兰之歌》是法国英雄史诗的最壮丽、最完美的诗篇，是法国英雄史诗的真正高峰。《罗兰之歌》是封建时代产生的一部长篇叙事诗，用马克思的话来说，这部作品“带有基督教英雄主义的性质。”因而，《罗兰之歌》具有壮士叙事诗类型的一切特点。

该部史诗基于的历史背景是查理大帝远征西班牙的真实

事件。这一历史情节经过民间的幻想加工，充满了英雄豪杰的理想气概。因而《罗兰之歌》颂扬英雄人物，并把他们全都描绘成英勇善战的理想人物：查理大帝俨然是基督教封建世界的首领，白发银须、德高望重、仪表堂堂；而罗兰是臣仆的榜样、忠心耿耿、威武强壮、勇不可挡，他身上只有一个缺点，性子刚烈，但作为一个年轻勇士来说，这很容易得到谅解，同时也使罗兰的形象更栩栩如生。

史诗在写作手法上则凝聚了民间诗歌的特色：独特的夸张、对照、重复的格式等。比如，罗兰的号角声能在30里之外听到，基督教骑士们一剑就把敌人劈作两半等。而战斗召唤、向敌人挑战、战前夸口等则都是用同样一些词汇来表达。

整部史诗故事情节结构严密，一气呵成。史诗风格朴实严谨。这部法国中世纪诗歌的代表作至今仍是赞颂法国人民英雄功绩的美好文献。

〔版本卷次〕

《罗兰之歌》，杨宪宜译，上海译文出版社，1980年5月出版。

（张旭东）

特里斯丹和绮瑟

〔法国〕佚名

〔内容大要〕

骑士特里斯丹由他的叔父高纳瓦叶国王马克教养成人，他深深地感激和热爱国王。年少的特里斯丹是位出色的勇士和猎手。他杀死了爱尔兰的壮士莫尔乌，使马克不再向爱尔兰纳贡了。但他在战斗中受了重伤。他要求将自己放在一只小船上，随波荡去。大海将他送至爱尔兰。莫尔乌的同胞姊妹，爱尔兰王后将他治好伤。特里斯丹返回祖国后，向马克描述了爱尔兰公主绮瑟的美貌。

诸大臣要求马克与之成婚。特里斯丹便代叔父向美貌的绮瑟求婚。妈妈给绮瑟一种神奇的爱情饮剂，她应该和马克一同饮下。永生相爱。但在特里斯丹渡海迎接绮瑟来高纳瓦叶的途中。他们错误地喝下了这剂爱情的饮料，为神力所使，彼此相爱了。这里的神奇饮剂只不过是爱情的一种艺术体现，是人类自发的激情的体现，它不顾任何社会的世俗偏见，敢于破除一切障碍。

爱情决定着特里斯丹和绮瑟后来的全部行为。特里斯丹因为欺骗了自己的叔父和领主感到十分痛苦，但他无力抗拒爱情的力量。特里斯丹和绮瑟开始秘密幽会。他们背着国王和国王的亲随，陶醉于爱情之中。

国王为人宽宏大量。但他身边的贵族、臣属则打算揭露

这一对情侣，并要求国王一定要惩罚玷污他荣誉的人。

特里斯丹不得不离开绮瑟，出外远行。特里斯丹无论到那里，总是思念着绮瑟。甚至当他和另一个有一双纤细白手的绮瑟结婚后仍然念念不忘那个金发绮瑟。特里斯丹在战斗中负伤。奄奄一息。他的绮瑟得到消息后立即赶来。约定如果她应特里斯丹之请同来的话，那就在船上张挂白帆，否则就挂起黑帆。但特里斯丹的妻子，即有一双白皙小手的绮瑟瞒住特里斯丹，说船上张挂的是黑帆。特里斯丹死了。他的情人绮瑟也随他而去。他们被埋葬在彼此相隔不远的地方。特里斯丹坟墓上的野生荆棘在地下一直伸延到绮瑟的坟墓。

〔作者生平〕

有关《特里斯丹和绮瑟》的第一部长篇叙事诗出现于法国12世纪中期。但没有被保存下来。著名的宫廷叙事诗人克雷提安·德·特洛阿对这一情节进行过加工，但同样未被保存下来。

保存下来的只有行吟诗人贝勒和诗人托马斯写的另外两个作品的片断。这两个作品从不同的角度刻画了故事本身，但彼此只表现了一个局部。

唯一的一部包含《特里斯丹和绮瑟》全部故事的法国作品——13世纪的一部散文转叙，但由于平庸也没保存意义。为了填补这一空缺，法国学者约瑟夫·贝迪埃（Josph, Bédier 1864—1938），曾经试图恢复第一部法国长篇叙事诗的故事梗概，即所谓“愿望。”许多地方流传的《特里斯丹和绮瑟》版本依据于此。

〔欣赏与评价〕

《特里斯丹和绮瑟》是法国第一部长篇叙事诗。骑士特里斯丹和绮瑟的爱情故事是人类创造出的最美好的传说之一。宫廷诗人们借用这一旧传说、目的在于表现随着新的感情——个人爱情的产生而出现的新的冲突。

从这一点上，《特里斯丹和绮瑟》这一长篇叙事诗具有深远的影响。特里斯丹和绮瑟的故事是个爱情故事。这一爱情是美好的、富有诗意的，它战胜了一切障碍，甚至死亡也不能破坏它，虽然这一爱情同封建世界的法规发生了强烈的冲突。

整部故事诗描述细致入微，一面很好地表现出故事情节惊险。另一面对人物心理刻画亦颇生动。

特里斯丹和绮瑟的传说已进入人类精神文化的宝库。并且特里斯丹和绮瑟的形象先于莎士比亚笔下的罗密欧与朱丽叶。

〔版本卷次〕

《特里斯丹和绮瑟》，陈双壁译，北京广播出版社，1982年出版。

（张旭东）

给卡桑德拉

〔法国〕龙萨

〔精彩片断〕

爱人，我们去看看蔷薇，
今晨，映着太阳的光辉，
她解开了红色的衣衫，
看看她在这黄昏时分，
可曾丧失红衫的褶纹，
以及像你一样的红颜。

爱人，你看看，曾几何时，
唉！她已经是落英委地，
唉，唉，她的花瓣已飘零！
大自然真像一位晚娘，
这样的花也活不久长，
从早晨维持不到黄昏。

因此，假如相信我的话，
爱人，趁你的大好年华
正在青春烂漫的时光，
采下，采下你青春之花；
别让老年，像这蔷薇花，

使你的玉容黯淡无光。

〔作者生平〕

皮埃尔·德·龙萨（1524—1585）法国文艺复兴时期最杰出、最多产的诗人。生于法国中部的一个贵族家庭。幼年在恬静、自然风光优美的旺多摩瓦度过。明媚的自然环境对他以后的诗歌创作产生了极大的影响。13岁，在父亲的安排下进王宫充当太子侍从，曾跟随太子游历苏格兰、英国和意大利。原拟投身军界或从事外交，不料在16岁时，突患痛风导致双耳失聪，而发奋研读古希腊与古罗马诗歌。1547年进科克莱学院学习拉丁文和希腊文，与一些同学结成“七星诗社”，发表《保卫与发扬法兰西语言》的宣言，并成为该流派的领袖。1550年，他的第1部诗集《颂歌集》问世，受到诗坛瞩目，该诗集深受罗马诗人贺拉斯的影响。从1552年到1574年，龙萨相继发表了《恋歌集》、《续恋歌集》、《新续恋歌集》等诗集，抒发了他对意大利姑娘卡桑德拉、农村少女玛丽以及亨利二世王后的侍女爱伦娜的爱恋之情，歌颂了姹紫嫣红、千姿百态的自然美景。诗人晚年奉献给爱伦娜的情诗《致爱伦娜十四行诗》，被视为诗人情诗中的精品。

〔艺术特色〕

除了抒情诗外，龙萨还写过若干政治诗、哲理诗、牧歌、颂歌，但在他的各类诗中，当推抒情诗最负盛名，其内容情感真挚，技巧刻意求工，风格优美隽永。这里所选的《给卡桑德拉》系诗人早期创作的一首力作。

在这首诗里，诗人把青春和爱情比作鲜花——蔷薇。阳光下盛开的蔷薇是那般美丽，犹如少女展开漂亮的红衣裙，